

## CANZONE III

*(Una donna più bella assai che 'l Sole)*

Une déesse<sup>1</sup> plus belle et plus resplendissante que le soleil et d'origine aussi ancienne, m'a, par son éclatante beauté, entraîné à sa suite dès mon jeune âge. Elle a été le but d'autant plus constant de mes pensées, de mes œuvres et de mes paroles qu'on la rencontre bien rarement en ce monde. Aussi je l'ai poursuivie par tous les chemins, la voyant toujours attirante et superbe devant moi. C'est pour elle seule que j'ai changé mon genre de vie du jour où j'ai soutenu de près l'éclat de son regard; c'est par amour pour elle que j'ai entrepris une œuvre tellement difficile que, si je la mène à bien, je vivrai, je l'espère, longtemps après ma mort<sup>2</sup>.

Cette déesse stimula pendant bien des années les désirs de ma jeunesse ardente. Ce n'était, je m'en aperçois aujourd'hui, que pour m'éprouver plus complètement, car elle resta toujours

<sup>1</sup> La gloire.

<sup>2</sup> Allusion à son poème latin *De Africa* qui lui valut la couronne de laurier.